

VERO, LUMO, BELO
(TRI EPITAFOS)

Nicolau Dols

ELEGIA DISTIKO EPITAFE AL NIKOLAJ IVANOVIĈ VAVILOV

Nur la scienco, kaj ĉiam la vero; ne gravas konveno,
ankaŭ ne gravas ĉu ĝi povon ofendas aŭ ne.

ELEGIA DISTIKO EPITAFE AL SERGEJ IVANOVIĈ VAVILOV

Lumon, nur lumon bezonas la mondo saviĝi; nur lumo
rompas katenojn, kaj lum' ankaŭ naskiĝas de vort'.

ELEGIA DISTIKO EPITAFE AL VLADIMIR FJODOROVIĈ VAVILOV

Nur la muziko, kaj ĉiam muziko; ne gravas de kie
fakte ĝi venis ĉar nur gravas la belo de ĝi.

NOTA Nicolau Dols ens ofereix el poema *Vero, lumo, belo*, format tres epitafis en díctics elegíacs originals en esperanto. Aquí en teniu, acompanyada per les biografies corresponents, la traducció subsidiària, que no té més pretensió que la de facilitar la comprensió de l'original.

VERITAT, LLUM, BELLESA

(Tres epitafis)

Díctic elegíac, epitafi per a Nikolai Ivànovitx Vavílov

Nikolai Ivànovitx Vavílov (1887-1943), botànic, conegut per les investigacions sobre els orígens dels cereals. Va morir en un gulag, on havia estat confinat com a resultat de les acusacions del seu col·lega Trofim Lisenko, el qual havia proposat una teoria de la botànica més adequada als postulats polítics del règim.

Només la ciència, i sempre la veritat; no hi fa res la conveniència, ni tampoc si ofèn o no ofèn el poder.

Díctic elegíac, epitafi per a Serguei Ivànovitx Vavílov

Serguei Ivànovitx Vavílov (1891-1951), físic, òptic, codescobridor de la regla Cerenkov-Vavílov sobre la irradiació lumínica. Amb el seu germà Nikolaj té dedicats un cràter de la lluna i un planeta. Soldat durant la Primera Guerra Mundial, fou presoner dels alemanys, però fou alliberat després d'una nit de conversa amb un oficial alemany físic com ell.

Llum, només llum cal al món per a salvar-se; només la llum romp les cadenes, i la llum també neix de les paraules.

Díctic elegíac, epitafi per a Vladímir Fiódorovitx Vavílov

Vladímir Fiódorovitx Vavílov (1925-1973), músic, llautista. Destaca de la seva biografia les atribucions que va fer de les seves pròpies obres a altres compositors, sobretot barrocs.

Només la música, i sempre la música; no importa d'on ha vingut car n'importa només la bellesa.

Els articles d'aquest número 4 de la revista *Veus baixes*,
publicats al maig de 2017,
amb ISSN 2254-5336,
es publiquen amb llicència Creative Commons:
se n'autoritza la reproducció sempre que se'n citi l'autor,
que sigui sense propòsits comercials
i que no se'n facin elaboracions derivades

